



Costa Rica

L'éden vert

Nous avons le plaisir de vous accueillir sur l'un de nos Road Trip.
Vous trouverez dans votre programme des renseignements complémentaires vous permettant d'organiser au mieux votre voyage.

Valable pour les départs du 01/11/2023 au 31/10/2024 inclus



14h30 avec escale



- 7h en hiver, - 8h en été

Rythme : 3/5 Nature : 5/5 Hors des sentiers battus : 2/5 Enfants à partir de 8 ans

VOTRE VOYAGE



À bord de votre voiture, découvrez les plus beaux sites du Costa Rica sous la bienveillance du quetzal. Entre mer des Caraïbes et océan Pacifique, prenez le temps de parcourir Tortuguero et ses canaux, randonner sur les anciennes coulées de lave du volcan Arenal, prendre le ferry et rejoindre la péninsule de Nicoya ou visiter le magnifique Parc National Manuel Antonio.

Les **INCONTOURNABLES** Nouvelles Frontières

- Un itinéraire complet avec les principales attractions du Costa Rica.
- 2 nuits consécutives par étape pour découvrir tous les secrets de chaque région.
- La pension complète à Tortuguero.
- Les visites du village et du Parc National de Tortuguero.
- 2 nuits dans le golfe de Nicoya.
- Dominical, une étape entre jungle et océan aux portes de la péninsule d'Osa.



Jour 1 : France – San José

Envol pour San José. Arrivée à l'aéroport, accueil et transfert à l'hôtel en ville pour votre première nuit au Costa Rica.



Jours 2 et 3 : San José – Tortuguero (113 km / environ)

Départ tôt le matin pour le Parc National de Tortuguero. Petit-déjeuner en route, à Guápiles. Vous serez pris en charge de votre hôtel de San José jusqu'à l'embarcadère de Pavona ou de Caño Blanco (selon la saison), pour ensuite prendre **une pirogue à moteur** qui vous emmènera pour une **promenade intéressante d'environ 1h30 sur les canaux de Tortuguero**.

Vous arriverez à votre lodge pour le **déjeuner**.

Puis vous ferez une **visite du petit village de Tortuguero**, situé au bord d'une réserve naturelle portant le même nom (incluse). Ce village vit du tourisme, mais également de la pêche et de l'agriculture vivrière. Vous pourrez y visiter le musée d'Histoire naturelle de la tortue marine (avec supplément). Dîner et 2 nuits au lodge. Le lendemain, après votre petit déjeuner, **sortie en bateau sur les canaux à la découverte des singes, des toucans, des caïmans et de nombreux oiseaux (incluse)**. Après le déjeuner, **petite randonnée autour de l'hôtel** en compagnie d'un guide naturaliste (incluse).

Fin de journée libre jusqu'au dîner.



Jours 4 et 5 : Tortuguero – Arenal (210 km / environ)

Départ après le petit déjeuner, en bateau pour Pavona ou pour Caño Blanco (selon la saison), puis en bus pour continuer sur Guápiles.

Après le déjeuner, votre véhicule sera mis à disposition pour commencer votre autotour vers le Parc National du volcan **Arenal**.

L'Arenal est un volcan de légende, dont vous pourrez apercevoir le dôme conique si le temps le permet.

Repas libres. Installation dans votre hôtel à La Fortuna pour 2 nuits.

Le lendemain, journée consacrée à la découverte du parc du volcan Arenal. Vous pourrez approcher au plus près du volcan en empruntant d'anciennes coulées de lave. Cette zone renferme une grande biodiversité : environ la moitié des espèces des vertébrés terrestres connues du Costa Rica seraient présentes ici.

Repas libres.



Jours 6 et 7 : Arenal – Monteverde (112 km / environ)

Après votre petit déjeuner, partez à la découverte des réserves forestières humides de **Monteverde** et de **Santa Elena**, offrant de multiples opportunités de randonnées. Vous aurez la possibilité d'y observer de nombreuses espèces animales.

Repas libres. Installation à votre hôtel pour 2 nuits.

Le lendemain, journée consacrée à la forêt de nuages de **Monteverde**. Cette région est incomparable pour qui souhaite observer le **quetzal**, oiseau emblématique de l'Amérique centrale. De nombreuses activités sont proposées en option dans cette région.

Repas libres.



Jours 8 et 9 : Monteverde – Santa Teresa (100 km / environ)

Après votre petit-déjeuner, route pour Puntarenas d'où vous prendrez le **ferry** pour **Paquera** (prévoir environ 8 \$US pour la voiture et 2 \$US par passager ; la réservation se fait en ligne après avoir récupéré la voiture, <http://navieratambor.com>). Vous apercevrez un groupe d'îles classées réserves biologiques afin de protéger certains oiseaux. Poursuite vers **Santa Teresa**, sur la péninsule de Nicoya.

Repas libres. Installation à votre hôtel pour 2 nuits.

Le lendemain, journée libre pour profiter de la zone. Cette portion du littoral abrite des forêts tropicales sèches et humides et des plages de sable baignées de soleil. À visiter : la réserve biologique de **Cabo Blanco** située à l'extrême pointe sud de la péninsule de Nicoya. Dans cette forêt tropicale, les mammifères sont variés et de nombreux oiseaux cohabitent. Randonnée, baignade au pied de l'une des cascades ou encore farniente au soleil sur une plage de sable blanc... C'est à vous de décider.

Repas libres.



Jours 10 et 11 : Santa Teresa – Manuel Antonio (182 km / environ)

Après votre petit déjeuner, route via **Puntarenas** pour la région de **Manuel Antonio**. Vous longerez la côte en passant près du **Parc National de Carara**. Vous pourrez peut-être apercevoir quelques crocodiles dans les marécages. Puis vous arriverez sur **Quepos** et emprunterez une route sinueuse à travers des collines boisées offrant une vue imprenable sur la mer et les palmiers, avant d'arriver à **Manuel Antonio**.

Repas libres. Installation à votre hôtel pour 2 nuits.

Le lendemain, visite du parc naturel Manuel Antonio (fermé le mardi), qui bénéficie d'une situation remarquable au cœur de plusieurs plages de sable blanc où il est possible de se baigner. À ce paysage idyllique s'ajoute la richesse de la faune et de la flore à découvrir dans la forêt tropicale.

Repas libres.



Jours 12 et 13 : Manuel Antonio – Dominical (51 km / environ)

Après votre petit déjeuner, route pour le Pacifique Sud dans la région de **Dominical**. Cette côte est bordée par une mer agitée où les surfeurs du monde entier viennent s'aventurer.

Repas libres.

Installation pour 2 nuits.

Le lendemain, journée libre pour profiter du **Parc National marin Ballena**, qui abrite des récifs de corail et les rochers entourant l'île Ballena. Ce superbe parc joue un rôle important dans la protection des baleines à bosse.

Repas libres.



Jour 14 : Dominical – San José (200 km / environ)

Après votre petit déjeuner, nous vous conseillons de passer par le **Cerro de la Muerte**, puis d'atteindre la ville de **San Isidro Del General** et de monter à proximité du **Chirripo**, le point culminant du pays (3 820 m). La végétation y est de type préalpin et l'air plus frais.

Repas libres.

Nuit à San José.



Jour 15 : San José – France

Après votre petit déjeuner, temps libre à San José et, selon l'horaire du vol retour, remise du véhicule de location à l'agence de l'aéroport. Transfert collectif depuis l'agence de location de la voiture, dans une navette semi-collective gratuite vers l'aéroport de San José pour prendre votre vol départ.

Envol pour la France.



Jour 16 : Arrivée en France

À noter : Si vous prenez un vol via les États-Unis ou le Canada, notez que vous devez vous procurer une autorisation de voyage électronique : l'ESTA pour un vol via les États-Unis et l'AVE pour un vol via le Canada. Nous vous invitons à consulter les formalités de ces pays. Les excursions et visites se font en groupe, en anglais et en espagnol. La voiture de location sera prise à Guapiles au retour de Tortuguero le jour 4. Location de voiture autorisée pour les conducteurs de plus de 21 ans et de moins de 80 ans, ayant au moins 1 an de permis. Par défaut, le premier passager inscrit lors de la réservation sera considéré comme le conducteur principal.



INFORMATIONS PARTICULIÈRES

L'observation des animaux dépendant de la saison et du climat, elle n'est jamais garantie.

Les activités suggérées ne sont pas incluses et les entrées aux Parc Nationaux sont payants. À titre indicatif, l'entrée au Parc National de Tortuguero coûte 15 \$US par personne (sous réserve de modification). Le séjour à Tortuguero (2 nuits) est entièrement pris en charge en pension complète au départ de San José. Les excursions et visites se font en groupe et en anglais/espagnol.

Le parc de Manuel Antonio est fermé le mardi.

Lors d'événements spéciaux ou en très haute saison, l'autotour sera sur demande.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE LOCATION DE VOITURE

TOUTES LES INFORMATIONS CI-DESSOUS SONT DONNÉES À TITRE INDICATIF (SOUMISES À MODIFICATION SUR PLACE ET SANS PRÉAVIS)

Conditions générales de location :

- Avoir un passeport valide.
- Avoir l'original du permis de conduire du pays d'origine en cours de validité.
- Avoir plus de 21 ans et moins de 80 ans et 1 ans de permis minimum.
- Laisser le dépôt de garantie avec une carte de crédit internationale (pas de carte à débit immédiat) au nom du conducteur principal (environ 800 \$US pour couvrir la caution), obligatoire pour ouvrir le contrat de location. Conducteur : par défaut, le premier passager inscrit lors de la réservation sera considéré comme le conducteur principal.
- Si vous prenez en option l'assurance SLC pour l'assurance totale, il vous sera demandé, en plus, un dépôt de garantie de 100 \$US supplémentaire pour couvrir la caution (une carte de crédit internationale est obligatoire pour couvrir le montant du dépôt de garantie). Roulez prudemment ! Certaines routes peuvent être en mauvais état et la signalisation routière absente.

IMPORTANT : si vous avez un permis de conduire au nouveau format "carte de crédit", vérifiez sa date d'expiration pour qu'il soit bien valable pendant toute la durée de votre voyage.

La location de voiture comprend :

- L'assurance LDW (idem CDW) : couvre les dommages directs, collision, capotage du véhicule loué. Ne couvre pas les dommages causés par le vandalisme, ni le remorquage, ni l'assistance routière. Vol partiel ou total du véhicule loué. Ne couvre pas les dommages causés à des tiers.
- Le kilométrage illimité.
- Le conducteur additionnel.
- Le GPS.
- Maintenance et huile.
- Service d'urgence 24/24.
- Carte du Costa Rica.
- Garantie de service sur livraison et retour (le véhicule sera livré à l'heure convenue par les clients).

La location de voiture ne comprend pas :

- L'essence/carburant.
- Couverture optionnelle à la franchise.
- Pièces de circulation.
- Le téléphone portable.
- Suppléments pour les sièges bébé et enfant.
- La franchise de 800 \$US environ.
- La garantie en fonction du véhicule.
- Les frais de parking, de péages et les contraventions éventuelles.



Costa Rica

Histoire et politique Comme de nombreux pays d'Amérique du Sud, le Costa Rica a connu trois périodes majeures dans son histoire. La première est la période précolombienne, qui a précédé l'arrivée de Christophe Colomb. Le pays était alors peuplé de petites tribus aux coutumes diverses. La seconde, qui a débuté en 1502, est marquée par le débarquement des Espagnols. L'agriculture se développe et devient un point fort de l'île, avec notamment de très nombreuses plantations de banane et de café. Enfin, la troisième débute en 1821 avec la signature de la déclaration d'indépendance. L'esclavage est aboli et les premières élections démocratiques ont eu lieu dans le pays en 1889.

Économie Le Costa Rica est l'un des rares pays à ne pas posséder d'armée, ce qui lui permet d'investir davantage dans l'éducation et la santé. Le tourisme est la principale ressource du Costa Rica, qui est le pays d'Amérique Centrale accueillant le plus de visiteurs : 1,6 million de personnes par an. Sa deuxième ressource est l'agriculture avec de très grandes plantations de café, de banane et d'ananas. Enfin, le pays commence à se lancer dans les industries de haute technologie.

Monnaie La devise officielle du Costa Rica est le colon costaricien.

Le premier jour du circuit, à bord du bus, le guide vous donnera une petite bouteille d'eau. Vous pourrez ensuite l'utiliser pour la remplir d'eau potable, à disposition dans votre hôtel et dans la plupart des établissements. Si toutefois vous souhaitez acheter des boissons durant votre séjour, il faut prévoir 2 \$US pour une bouteille d'eau d'un litre, ou 2 à 3 \$US pour un jus de fruit, une autre boisson non alcoolisée ou une bière.

Les dollars américains sont acceptés pratiquement partout. Nous vous conseillons néanmoins de changer des euros en colones sur place, dans des banques ou des bureaux de change. Vous pouvez également retirer des colones avec une carte de crédit internationale dans les distributeurs automatiques, facilement accessibles.

Culture et religion "i Pura vida !" Le pays est une terre d'accueil où il fait bon vivre et qui se dit sans classes sociales. Les habitants apprécient faire la fête, et notamment celle de leur village en fin de semaine. Au programme : animations traditionnelles autour des chevaux et grillades, parmi de nombreuses autres activités.

Très croyant, le peuple costaricien est à majorité catholique mais il reste très tolérant et bienveillant envers les autres religions.

Langue La langue officielle du pays est l'espagnol mais l'on y parle aussi l'anglais, le créole ainsi que des dialectes indiens.

FORMALITÉS ADMINISTRATIVES* • **Passeport en cours de validité** et en bon état, valable 6 mois après la date de retour.

- À leur entrée sur le territoire costaricien, les voyageurs doivent disposer d'un **billet aller/retour** ou d'un billet vers une autre destination, de la preuve d'un hébergement sur place pour la durée de leur séjour et des ressources suffisantes pour la durée de celui-ci.
- Pour un séjour au Costa Rica inférieur à 90 jours, le visa n'est pas exigé.
- Il est vivement recommandé de disposer d'un contrat d'assistance ou d'une assurance permettant de couvrir tous les frais médicaux (chirurgie, hospitalisation, etc.) et de rapatriement sanitaire, au risque de ne pas avoir accès aux soins, y compris en cas d'urgence vitale.
- Nous vous recommandons de vous munir d'une copie papier recto-verso de vos certificats et formulaires ou de numériser ceux-ci sur votre propre adresse électronique.

• Les **mineurs** voyageant seuls ou avec une personne ne disposant pas de l'autorité parentale doivent être munis d'une autorisation de sortie de territoire.

FORMALITÉS SANITAIRES • **Vaccination obligatoire :**

• Vaccination contre la fièvre jaune exigée pour les voyageurs en provenance d'un pays où sévit un risque de transmission de celle-ci. Cette vaccination devra être effectuée au moins 10 jours avant l'entrée au Costa Rica.

Vaccination et/ou traitements conseillés :

- Vaccinations habituelles à jour (DTP et ROR).
- Anti-moustique recommandé.

*Toutes ces informations, valables pour les ressortissants français, sont données à titre indicatif. Elles peuvent évoluer sans préavis et concernent exclusivement les vols directs de/vers la France. En cas de transit, certains pays peuvent exiger des formalités supplémentaires. Si votre voyage inclut plusieurs destinations, merci de vous référer aux formalités en vigueur pour chacune d'entre elles. Compte tenu de l'évolution rapide de la situation administrative et sanitaire dans certains pays, nous vous recommandons de consulter le site du ministère des Affaires étrangères jusqu'au jour de votre départ.

Bon à savoir Le temps de trajet (en bus) est donné à titre indicatif. En raison d'événements spéciaux (conditions météorologiques, état des routes, situations imprévisibles telles que des grèves ou des travaux sur les routes), certaines étapes pourront être modifiées.

Remarque Les itinéraires sont donnés à titre indicatif. Ils peuvent être modifiés en fonction des conditions climatiques du moment, des critères techniques ou de la condition des participants. En dernier ressort, votre guide reste seul juge du programme. Tous les campements et bivouacs sont équipés de sanitaires fixes ou mobiles. Toutes les activités en option indiquées dans le texte, payantes, ne sont pas obligatoires : il est donc possible de rester au campement si vous le souhaitez.

Encadrement/Accompagnement La personne qui vous accompagne vous fera partager son goût du voyage et sera votre interlocuteur privilégié pendant tout le circuit, de manière à ce que celui-ci se déroule en toute sérénité. Elle saura mieux que quiconque vous faire découvrir son pays et répondra à vos attentes et à vos



questions sur le Costa Rica, sa culture et ses traditions. Votre guide jouera également les interprètes avec les populations rencontrées. Il connaît la nature et aura plaisir à partager ses connaissances avec vous. <h1>Niveau de difficulté</h1> Toutes les activités sont accessibles aux débutants et sans danger.

Si les activités au programme - bien qu'accessibles à tous et sans danger - vous semblent trop sportives, à l'image du canopy tour-tyrolienne ou du rafting, des activités plus calmes seront proposées en remplacement. <h1>Transport</h1> Selon le nombre de voyageurs, vous serez transportés dans des véhicules type HIACE (1 à 7 places), COASTER (8 à 17 places) ou SENIOR (18 à 20 places). Tous ces véhicules sont équipés de l'air conditionné et d'un microphone. Les transferts vers et depuis Tortuguero et l'hôtel sont effectués en bateau collectif avec d'autres touristes.

Selon le nombre de participants, des bagages pourront être rangés au fond du véhicule. <h1>Hébergement</h1> Les hôtels ont été sélectionnés pour leur qualité. Selon l'état des réservations, nous pouvons être amenés à vous loger dans des hôtels similaires à certains endroits. La liste définitive des établissements est disponible auprès de votre agence de voyage 15 jours avant le départ.

<h1>Climat</h1> Le Costa Rica bénéficie d'un climat tropical. La saison sèche, de décembre à avril, est la plus touristique. La saison des pluies, ou saison verte, dure de mai à octobre. La température oscille entre 25 °C et 30 °C toute l'année selon les régions. En général, pendant la saison des pluies, il pleut les après-midis et les matinées sont ensoleillées. C'est durant cette période que l'on voit le plus d'animaux et que les paysages sont les plus verdoyants (les plantes aiment l'eau !). Les cascades sont à leur débit maximum et c'est la meilleure saison pour les activités aquatiques. <h1>Cuisine</h1> Les repas sont pris dans des restaurants locaux, en route, lors des activités ou dans des hôtels. La cuisine locale est bonne et équilibrée.

La cuisine costaricienne est loin d'être aussi variée que la cuisine française, car on y retrouve assez souvent les mêmes ingrédients : la tortilla, la galette de farine de maïs, le riz, les haricots rouges, les crudités, le poulet ou le poisson. Le plat traditionnel que vous aurez l'occasion de goûter, et qui s'appelle le "casado" (ce qui signifie "marié"), est celui que "toute bonne épouse doit savoir servir à son mari" (!). C'est une grande assiette dans laquelle on retrouve justement une salade de crudités (le plus souvent du chou), du riz, des haricots et de la viande ou du poisson. Les plats locaux sont assez peu épicés et souvent agrémentés de coriandre et d'oignons. En dessert, les Costariciens mangent habituellement des fruits, un gâteau de lait ou du riz au lait. <h1>Budget</h1> Les pourboires au guide et au chauffeur sont à votre discrétion (à titre indicatif, comptez environ 4 € par jour et par personne).

Au restaurant, la taxe de service est comprise dans la facture mais un pourboire peut toujours être laissé si le service le mérite. <h1>Voltage</h1> 110 volts. Prises américaines (pensez à emporter un adaptateur). <h1>Photos</h1> Pour les appareils photos numériques, prévoyez des cartes mémoires suffisantes, une batterie de rechange et votre chargeur. Un filtre UV permettra de protéger efficacement votre objectif. Un téléobjectif de 80-135 ou 200 mm est recommandé pour les photos d'animaux. Votre aimable diplomatie et votre courtoisie seront indispensables pour vous faire accepter des peuples rencontrés.

<h1>La valise</h1> - une valise à roulettes est conseillée (si possible, ne dépassez pas les 15 kg).

- un petit sac à dos de 30 à 35 litres vous permettra de transporter les effets utiles dans la journée (veste, gourde, crème solaire, etc.).

Soucieux de réduire l'impact des voyageurs sur l'environnement, nous limitons autant que possible l'usage de bouteilles d'eau en plastique. Nous vous conseillons d'emporter une gourde que vous pourrez remplir sur place. Merci pour votre action à nos côtés. <h1>Chaussures / Vêtements</h1> - une paire de chaussure de randonnée basses et imperméables, ou une paire de baskets confortables.

- une paire de sandales de marche.

- une veste imperméable.

- une veste polaire ou un pull.

- un pantalon de toile type randonnée.

- un short ou un bermuda.

- des chemises à manches longues et des t-shirts.

- des chaussettes en coton pour la marche.

- un maillot de bain.

- un chapeau ou une casquette. <h1>Matériel</h1> - des lunettes de soleil à verres filtrants.

- de la crème solaire (lèvres et peau).

- une paire de jumelles.

- une pharmacie personnelle : collyre, antidiarrhéique, désinfectant externe (alcool à 90°), crème anti-inflammatoire, paracétamol, pansements, bande, coton hémostatique, crème anti-moustique, épingle à nourrice.

<h1>La vie en groupe</h1> Vous allez vivre plusieurs jours en communauté et certaines concessions sont indispensables à la cohésion du groupe. Nos équipes s'occupent de tout, ainsi vous ne serez pas contraints d'effectuer les tâches collectives. Toutefois, votre aide sera toujours appréciée et contribuera à renforcer vos liens avec vos accompagnateurs, guides, chauffeurs et cuisiniers. <h1>Votre environnement</h1> Les itinéraires que vous allez parcourir ont été choisis pour leur beauté, leur authenticité ou leur originalité. Quelques principes permettront à d'autres voyageurs d'apprécier ces mêmes paysages dans les meilleures conditions. Ainsi, l'eau est un bien précieux dans de nombreux pays, désertiques ou non : ne la souillez pas ! Pour ce faire, prévoyez toujours des savons et shampoings biodégradables. Les animaux que vous pouvez rencontrer dans la nature y sont chez eux : ne les dérangez pas et faites-vous discrets. Enfin, certains sites ou parcs naturels sont protégés et imposent un règlement qu'il est important de respecter. En bref : ne laissez aucune trace derrière vous, ramassez vos déchets et suivez les conseils de votre guide !

Si malgré toutes les attentions que nous portons à l'environnement, vous constatez une négligence quelconque, nous vous demandons d'en faire part à votre agence. <h1>Vos rencontres</h1> Sur votre route, vous aurez souvent l'occasion de rencontrer les populations locales. Où que vous soyez, sachez faire preuve de discrétion et d'humilité. La multiplicité des cultures et des traditions fait que certaines attitudes sont différemment perçues selon les pays. Pour ne pas commettre d'impair, prenez le temps de comprendre les personnes que vous



rencontrez et de créer avec elles des liens privilégiés. Là encore, les conseils de votre guide seront précieux ! Il connaît mieux que quiconque les comportements à éviter ou à adopter. À titre d'exemple, il convient de demander sa permission à toute personne que vous souhaitez prendre en photo. Établir un contact préalable est le meilleur moyen qu'elle réponde favorablement. De même, ne distribuez pas des cadeaux à tout-va. Cela peut en effet inciter les enfants à mendier. Afin d'éviter ce genre de dérive, mieux vaut s'en remettre aux structures locales compétentes (pour faire un don à l'école, à l'hôpital, aux autorités locales, etc.). Enfin, veillez à ne pas porter de tenue trop légère (short court, décolleté, etc.) et à éviter les comportements exubérants.

Recommandations Comme dans tout voyage, évitez d'emporter avec vous des objets de valeur ou dont la perte serait une source d'ennuis. Pensez également à assurer votre matériel photo et vidéo avant votre départ, et à prendre avec vous une photocopie de vos papiers d'identité que vous conserverez séparément des originaux. Sur place, ne donnez pas l'impression de porter des objets de valeur en exhibant des t-shirts aux marques ou logos ostensibles, qui pourraient vous faire paraître aussi riche que si vous portiez des bijoux. Gardez aussi un peu de monnaie sous la main, indépendamment du reste de vos économies, pour éviter d'avoir à sortir une grosse somme à chacun de vos achats. Plus généralement, suivez attentivement les conseils de vos guides locaux et accompagnateurs et ne laissez jamais vos objets de valeur (argent, passeport, billets d'avion) visibles dans le bus, à l'hôtel ou au restaurant. Chaque fois que cela est possible, mettez-les plutôt dans le coffre-fort de l'hôtel.

Bibliographie - "Costa Rica : voyage au cœur du vivant" / Stéphane Bonneau

- "Costa Rica : volcans, fleurs et quetzals" / Christian Rudel

- "Costa Rica - Rencontres au dernier Jardin d'Éden" / Sabine Bernert et Michel Denis-Huot

- "Une musique magique" / Lara Ríos

- "Les contes de la tante Panchita" / Carmen Lyra **Mini-lexique** **Bonjour / Bonsoir** = Buenos días / Buenas tardes

Comment allez-vous ? = ¿ Cómo estás ?

Très bien, merci, et vous ? = ¿ Muy bien, gracias, y usted?

Au revoir = Adiós

Bienvenue = Bienvenido

Merci (beaucoup) = (Muchas) Gracias

Excusez-moi / s'il vous plait = Por favor

Non merci = No gracias

Oui / Non = Si / No